ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 9 août 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative à l'augmentation du quota de la Belgique au Fonds monétaire international", a donné le 11 août 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 9e augustus 1965 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de verhoging van het quotum van België in het Internationaal Muntfonds", heeft de 11e augustus 1965 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet l'augmentation de la quote-part de la Belgique au Fonds monétaire international.

La disposition qui forme l'alinéa 1er de l'article unique tend à autoriser le Roi à consentir, au nom de la Belgique, à l'élévation à 422 millions de dollars sa quote-part dans le Fonds monétaire international, qui est actuellement de 337,5 millions de dollars. La rédaction de cette disposition s'inspire de l'article 4 de la loi du 19 juin 1959, par lequel le Roi a été autorisé à consentir à l'élévation à 337,5 millions de dollars de la quote-part de 225 millions de dollars.

La disposition qui constitue l'alinéa 2 de l'article unique a pour but d'inscrire au budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1965, un crédit de 3.168.750.000 francs, c'est-à-dire un montant correspondant aux trois quarts de l'augmentation proposée; l'autre part, soit 1.056.250.000 francs belges, sera payable en or, conformément à la résolution des gouverneurs du 1er avril 1965 qui est annexée au projet.

Le crédit de 3.168.750.000 francs est destiné à couvrir l'émission de bons du Trésor d'un montant correspondant qui seront remis au Fonds monétaire international, et que ce dernier pourra mobiliser au fur et à mesure de ses besoins en francs belges.

\+

\+ \+

.../...

Dans le texte français de l'intitulé, le mot "quota" devrait être remplacé par "quote-part".

L'article unique devrait être scindé en deux articles. L'article 1er contiendrait la disposition autorisant le Roi à consentir à l'augmentation de la quote-part. L'article 2 serait formé de la disposition relative à l'inscription du crédit au budget au Ministère des Finances.

Het ontwerp heeft tot doel het quotum van België in het Internationaal Muntfonds te verhogen.

De bepaling die het eerste lid van het enig artikel vormt, strekt ertoe de Koning te machtigen om namens België toe te stemmen in de verhoging van België's quotum in het Internationaal Muntfonds, dat thans 337,5 miljoen dollar bedraagt, tot 422 miljoen dollar. Voor de redactie van die bepaling is uitgegaan van artikel 4 van de wet van 19 juni 1959, dat de Koning ertoe machtigde toe te stemmen in de verhoging van het quotum van 225 miljoen tot 337,5 miljoen dollar.

De bepaling die het tweede lid van het artikel vormt, strekt ertoe op de begroting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1965 een krediet van 3.168.750.000 frank te openen, dit is een bedrag dat overeenstemt met drie vierde van de voorgestelde verhoging; de rest, 1.056.250.000 Belgische frank, zal betaalbaar gesteld worden in goud, overeenkomstig de bij het ontwerp gevoegde resolutie van 1 april 1965 van de raad van gouverneurs.

Het krediet van 3.168.750.000 frank is bestemd om de uitgifte van Schatkistbons voor een overeenkomstig bedrag te dekken; die bons zullen overhandigd worden aan het Internationaal Muntfonds, dat erover zal kunnen beschikken naar gelang van zijn behoeften.

+

\+ +

.../...

In de Franse versie van het opschrift vervange men het woord "quota" door "quote-part".

Van het enig artikel zouden er twee moeten worden gemaakt. Onder artikel 1 brenge men de bepaling waarbij de Koning gemachtigd wordt in de verhoging van het quotum toe te stemmen, onder artikel 2 de bepaling betreffende de inschrijving van het krediet op de begroting van het Ministerie van Financiën.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
H. ADRIAENS,

Ch.VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
G. VAN HECKE,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : staatsraad, voorzitter,

staatsraden,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.